

FOND DE RECONSTRUCTION D'HAÏTI



# EXPOSITION DE PHOTOS/21 FEVRIER 2013 LA RECONSTRUCTION EN IMAGES



## PRÉFACE

L'exposition « Reconstruction en Image » présente une série de photos sur les activités de reconstruction prises entre décembre 2012 et janvier 2013 dans plusieurs communes de Port-au-Prince, aux Cayes, Port-Salut et Torbeck. Ces activités sont financées par le Fonds de Reconstruction d'Haïti.

Cette exposition met l'accent sur les activités durables qui ont un impact concret et quotidien sur la vie économique et sociale des communautés. Les photos témoignent des efforts des partenaires de reconstruction et présentent les lieux et les interactions d'une Haïti en mouvement et de ses citoyens au travail.

A travers les projets qu'il finance, le Fonds a une vision transversale de la reconstruction que ce soit dans les domaines de gestion et le recyclage de débris, la création d'emploi, l'éducation, le logement, la santé, l'énergie, le développement durable et la gestion des risques et désastres dans sept (7) départements du pays.

Ces photos sont donc un témoignage que la reconstruction est un processus en cours, avec des résultats concrets, des leçons apprises malgré les défis pour demain.

*Ekspozisyon « Rekonstriksyon an ak foto » ap prezante yon seri foto sou aktivite rekonstriksyon yo depi mwa desanm 2012 rive janvyè 2013 nan plizyè kominn Potoprens, Okay, Po Sali ak Tobek. Aktivite sa yo jwenn finansman Fon pou Rekonstriksyon Ayiti. Ekspozisyon sa mete aksan sou aktivite ki ap dire epi ki gen yon efè nan lavi ekomonik ak sosyal chak jou nan kominote yo. Foto sa yo se temwayaj efo patnè rekonstriksyon yo ap fè epi yap prezante kote ak dialog nan yon Ayiti ki ap bouje epi sitwayen yo kap travay.*

*Nan pwajè laj finans yo, Fon a gen yon vizyon rekonstriksyon an ki anbrase plizyè sektè tanko jesyon ak resiklaj debri, kreye travay, edikasyon, zafè kay, lasante, enèji, devlopman ki dire epi jesyon risk ak dezaz nan sèt (7) depatman peyi a.*

*Foto sa yo se yon temwayaj pwosesis rekonstriksyon an ap vanse ak rezilta tout moun ka wè, ak anpil leson nou aprann menm si nou we anpil defi pou demen.*

## ENLEVEMENT ET GESTION DES DEBRIS

15% des allocations du FRH, soit US\$42 millions, ont été investis dans deux activités d'enlèvement et de gestion des débris : Projet de Gestion des Débris et le Projet de Démolition d'Enlèvement des Débris avec la Machinerie Lourde . Les projets de gestion de débris ont pour objectif de démontrer comment les débris peuvent être recyclés en produits qui peuvent aider les communautés dans le processus de reconstruction et ouvrir des nouvelles opportunités de développement. Afin de présenter des exemples concrets, les différentes agences des Nations Unies impliquées dans le projet, le MTPTCE et la municipalité de Port-au-Prince ont conjugué leurs ressources et compétences afin d'établir un cycle d'enlèvement de débris durable et de recyclage (voir ci-dessous)

### RETIRE AK JERE DEBRI

*15 pou san nan sibvansyon FRH yo, swa 42 milyon dola ameriken, envesti nan de kalite aktivite retire ak jere debri : Pwojè Jesyon Debri ak Pwojè pou Demoli ak Retire Debri ak Materyel Lou. Pwojè pou jere debri yo gen pou objektif montre kijan yo ka resikle debri yo pou fe pwodui kap ede kominote yo nan pwosesis rekonstriksyon an epi ouvri nouvo opotinite pou devlopman. Pou prezante egzanp konkrè, diferan ajans Nasyonzini ki enplike nan pwojè sa yo, Ministè Travo Piblik, Transpò, Kominikasyon ak Eneji ak Meri Potoprens mete resous ak konpetans yo ansanm pou tabli yon orè pou retire debri epi resikle yo (we nan teks la pi ba).*

### RECYCLAGE DE DÉBRIS (1) : BROYAGE DE DÉBRIS TRIÉS AU CENTRE DE CONCASSAGE DE TRUMAN

Les débris enlevés des communautés sont envoyés au centre de concassage de Truman. Ils y sont triés, broyés et transformés en pavés qui seront utilisés pour la construction d'escaliers et de voies pédestres dans les quartiers où les débris ont été enlevés. Sur une période de 4 mois, 60 personnes ont été formées et employées et 180,000 adoquins (pavés) recyclés produits. Le site a fermé le 31 octobre 2012.

### RESIKLE DEBRI (1): KRAZE DEBRI YO FINN TRIYE NAN SANT KONKASAJ TRUMAN NAN

*Yo retire debri yo nan katye yo epi yo voye yo nan sant konkasaj Truman. Lè yo rive la, yo triye yo, yo kraze yo epi yo fè pave ak yo. Pave sa yo pral sèvi pou bati eskalye ak chimen pou pyeton nan katye kote yo te retire debri sa yo. Sou yon peryòd 4 mwa, genyen 60 moun ki fome epi kap travay e 180,000 adoken ki fèt nan resikle debri. Sit sa fèmen 31 oktòb 2012.*





## RECYCLAGE DE DÉBRIS (2) : UN TRAVAILLEUR PRÉPARE DES PAVÉS FAITS AVEC DES DÉBRIS RECYCLÉS

Six ateliers supplémentaires ont été mis en place : un à Turgeau, un à Bel air, deux à Pétion-ville et trois sur Carrefour feuilles. Le type de production varie selon les ateliers ainsi que la quantité de personnes formées. Par exemple dans les ateliers de Carrefour feuilles ont été produits entre autres 21, 254 tuiles, 94, 400 pavés, 1,313 m<sup>3</sup>, 66 dalles de latrines, 215 balustres, 175 rambardes pour 14.461 jours de travail. A Bel Air 270 personnes ont été formées, 106 ont été impliquées dans l'atelier de recyclage et 668.5m<sup>3</sup> de sable ont été recyclés.

## RESIKLE DEBRI (2) : YON TRAVAYE KAP PREPARE PAVE KI FET AK DEBRI YO RESIKLE

*Genyen six lòt atelye ke yo mete sou pye : youn Tijo, youn nan Bèlè, de nan Petyonvil epi twa nan Kafou Fèy. Pwodiksyon an varye selon atelye a epi kantite moun ki fòme ladan yo. Pa egzanp nan atelye Kafou Fèy yo, yo pwodui 21, 254 twil, 94,000 pave, 66 dal pou latrinn, 215 balis, 175 ranp pandan 14.461 jou. Nan Bèlè, yo fòme 270 moun 106 pami yo travay nan atelye resiklaj Bèlè a e genyen 668.5 met kib sab ke yo resikle.*



## NOUVEAU CHEMIN FAIT DE PAVÉS DE DÉBRIS RECYCLÉS

Carrefour-Feuilles était une des communautés bénéficiaires du programme de déchets, où les déchets ont été enlevés et les adoquins utilisés pour paver de nouvelles rues. Avant l'enlèvement des déchets, la zone souffrait d'un accès limité, souvent dangereux pour les femmes enceintes, les vieillards et les personnes souffrant d'un handicap. L'utilisation des adoquins pour construire des escaliers afin de faciliter l'accès aux maisons ainsi que la réhabilitation de 7 corridors a transformé la vie des habitants.

## NOUVO CHIMEN KI KONSTWI AK PAVE KI FET AK DEBRI YO RESIKLE.

*Kafou Fèy se youn nan kominote ki benefisye nan pwojè debri a, kote yo retire debri epi yo itilize adoken yo pou mete nan nouvo chimen yo. Avan yo retire debri yo, moun pat ka antre nan zòn nan fasil, lari yo pat anfòm sitou pou fanm ansent, granmoun ak moun ki andikape. Travay pou itilize adoken yo pou konstwi eskalye ki pemet moun yo antre nan kay yo pibyen epi ranje 7 koridò nan zòn nan, transfòme lavi moun kap viv nan kominote sa .*

## MAISON PARASISMIQUE (1) : MAISON DE 20M2 A CARREFOUR FEUILLES AVEC DÉBRIS RECYCLÉS : RENDRE LE CRÉDIT LOGEMENT ACCESSIBLE AUX FAMILLES VULNÉRABLES

Cette maison parasismique de 20m<sup>2</sup> a été construite en 1 mois. Devant se tient le propriétaire, M. Nordeus qui grâce à l'accès à un crédit de 107 000 gourdes et une subvention de 3500 dollars a pu construire une maison sur son terrain. Le crédit est géré par "Idée Micro finance" une firme locale. Son remboursement s'étend sur 38 mois et s'élève par mois à un maximum de 60% de son revenu disponible. Ce sont en tout 7 maisons pilotes, soit 9 logements d'une superficie moyenne de 30m<sup>2</sup>, qui ont été construites.

### KAY PARASISMIK (1) : YON KAY 20 MET KARE NAN KAFOU FEY FE AK DEBRI RESIKLE : YON MWAYEN POU FANMI KI PI VILNERAB YO JWENN AKSE POU KREDI POU YO BATI KAY

*Kay parasismik sa ki mezire 20 mètr kare bati nan yon mwa. Devan li kanpe mètr kay la, Misye Nodeus ki gras ak yon kredi 107,000 goud ak yon sibvansyon 3500 dola ameriken rive konstwi kay sa sou teren pal. Kredi a jere ak yon fim lokal ki rele "Ide Mikro Finans". Nodeus ap gen 38 mwa pou li remet kòb la epi sa li gen poul bay chak mwa a reprezante 60 pou san nan kòb ke li rantrè pa mwa. Genyen an tou 7 kay konsa, swa 9 lojman ki mezire 30 mètr kare, ki bati konsa.*



## MAISON PARASISMIQUE (2) : MAISON DE 50 M2 A DELMAS 3 I

La particularité de ce type de maison est que l'ossature est en bois avec un remplissage en matériaux fait de débris recyclés, dans un style inspiré de l'architecture traditionnelle haïtienne des maisons "gingerbread". La construction de cette maison parasismique de 50m<sup>2</sup> est gérée par un entrepreneur formé par Entrepreneurs du Monde sur un an en formation technique et gestion d'entreprise. Grâce au financement du FRH, l'ONG a pu finaliser la formation de 30 professionnels dont trois(3) peuvent aujourd'hui avoir leurs propres contrats d'entrepreneur.

### KAY PARASISMIK (2) : YON KAY 50 MET KARE NAN DELMA 3 I

*Na kalite kay sa a, se estrikti kay la ki en bwa epi rès la fèt ak materyo ki soti nan debri resikle, nan stil tradisyon achitekti ayisyenn nan yo rele kay « gingerbread ». Konstriksyon kay parasismik 50 mètr kare sa, se yon antreprenè ki tap jere li apre li fin jwenn fomasyon pandan yon lane nan men ONG "Entreprenè nan Monn la" sou teknik pou fòme ak jere yon biznis. Gras a finansman FRH la, ONG a te rive finalize fomasyon 30 pwofesyonèl pami yo 3 rive jwenn yon kontra antreprenè jodia.*



## LOGEMENT

### FERMER LES CAMPS, RÉHABILITER LES QUARTIERS ET FOURNIR UN APPUI TECHNIQUE

48% des allocations du FRH pour les projets, soit US\$132 millions, ont été pour le secteur Logement pour différentes activités, dont les plus grandes sont le Projet de Logement et de Reconstruction des Quartiers à Port au Prince, le Programme 16 Quartiers/6 Camps et le Programme d'Appui à la Reconstruction des Logements et des Communautés. Ces activités ont mobilisé US\$55 millions de fonds additionnels pour le secteur.

## LOJMAN

### FEMEN KAN YO, REBATI KATYE YO EPI BAY SIPO TEKNIK

*48 pou san nan sibvansyon FRH pou pwojè up, swa 132 milyon dola ameriken ale nan diferan aktivite pou sektè lojamn, pami yo pi gwo a se Pwojè Lojman ak Rekonstriksyon Katye yo nan Pòtoprens, Pwojè 16 katye/6 kan, ak Pwojè pour sipote rekonstriksyon lojman ak kominote. Aktivite sa yo mobilise 55 milyon dola ameriken an plis pou sektè sa.*



### 1600 EMPLOIS, DONT 75 % POUR DES FEMMES

Le projet 16/6 a permis à plus de 11 000 familles de laisser les camps et retourner dans leurs quartiers d'origine, lesquels sont réhabilités afin de permettre un retour viable socialement et économiquement : les maisons sont réparées et des infrastructures routières, sanitaires, sont mises en places.

### 1600 JOB, PAMI YO 75 POU SAN SE POU FANM

*Pwojè 16/6 la pèmèt plis pase 11,000 fanmi kite kan yo pou retounen nan katye kote yo soti, apre katye sa yo finn rekonstwi pou pèmèt moun yo gen yon lavi miyò nan nivo sosyal ak ekonomik : kay yo repare, wout yo, enfrastrikti pou ijyèn yo mete sou pye.*

## MAISON RÉPARÉE

Maison réparée : au total 859 familles bénéficient de solutions de réparation de logements endommagés, soit 80% de l'objectif de la sous-composante logement du programme 16/6 au cours de la première phase de mise en œuvre.

### KAY KI REPAIRE

*Kay ki repare : genyen 859 fanmi ki benefisye nan zafè reparasyon kay ki andomaje, swa 80 pou san nan objektif sou konpozant lojman nan pwòje 16/6 la pandan premye faz egzekisyon pwòje a.*



## PROJET PILOTE DE CONSTRUCTION DE 19 MAISONS PARASISMIQUES ET ANTICYCLONIQUES A MORNE HERCULE.

Ces maisons sont réalisées par les premiers ouvriers certifiés en construction parasismiques formés par le projet. La réparation ou la reconstruction de ces maisons n'est pas gratuite mais en partie subventionnée et certains membres des familles dont les maisons sont reconstruites participent aux travaux.

### PWÒJE POU KONSTWI 19 KAY PARASISMIK AK ANTISIKLON NAN MONN EKIL

*Kay sa yo, se premye ouvriye ki resevwa kou sou konstriksyon parasismik nan pwòje a kap bati yo. Reparasyon oswa rekonstriksyon kay sa yo pa fèt gratis men se ak sibvansyon yon pati ladan yo epi tou pafwa fanmi moun nan kay sa yo konn patisipe nan travay la tou.*





### VIE NOCTURNE DE RETOUR A NERETTE

Plus de 400 lampes solaires sont en cours d'installation dans le cadre de l'amélioration de l'accès aux services de bases comme l'éclairage public, eau, assainissement, électricité. Dans la communauté de Nerette, des jeunes élèves viennent parfois étudier sous le lampadaire solaire et les habitants se sentent plus en sécurité.

### AKTIVITE LANNWIT YO REKOMANSE NAN NERET

*Genyen plis pase 400 lamp solèy kap enstale nan aktivite pou amelyore sèvis de baz yo tankou limye pou kominote a, glo, asenisman, elektrisite. Nan kominote Neret la, jenn timoun lekòl yo konn vinn etidye anba lanpade yo epi abitan yo santi yo gen plis sekirite.*



### DES JEUNES JOUENT AU BASKETBALL SOUS UNE LAMPE SOLAIRE

Suite à l'installation de ce lampadaire sur le terrain de basketball, des jeunes ont installé un panier et se donnent rendez-vous en soirée pour jouer. Un deuxième lampadaire tout près du panier de basket serait le bienvenu expliquent-ils.

### JÈN KAP JWE BASKETBALL ANBA LANP SOLEY

*Aprè yo finn enstale lanp solèy sa a sou teren basketbal la, jèn yo enstale yon panje epi yo bay randevou la chak swa pou yo jwe. Yo eksplike yo tap kontan anpil si yo ta mete yon lòt lanp solèy tou pre panje a.*

## **FOURNIR AU GOUVERNEMENT ET AUX PARTENAIRES D'APPUI TECHNIQUES ET FINANCIERS LES OUTILS DE BASE D'AIDE À LA DÉCISION ET DE COORDINATION POUR LA RECONSTRUCTION DU LOGEMENT ET DES QUARTIERS**

**BAY GOUVENMAN AK PATNE APUI TEKNIK AK FINANSYE YO ZOUTI DE BASE POU PRAN DESIZYON AK POU KOODONE ZAFE REKONSTRIKSYON LOJMAN AK KATYE**

### **RECENSEMENT DES QUARTIERS AFFECTES**

Les contrôleurs de l'Institut Haïtien de Statistique et d'Informatique font le recensement de la population et des quartiers affectés afin de fournir des données de base sur les quartiers, les bâtiments, les ménages, le statut d'occupation des logements, ainsi que sur les services sociaux de base et les infrastructures communautaires afin d'informer la programmation de la reconstruction. Cette photo a été prise dans la vallée de Bourdon où beaucoup de maisons se sont effondrées lors du séisme.

### **RESANSE KATYE KI TOUCHE YO**

*Kontwolè Institi Ayisyen Estatistik ak Enfomatik yo fe resansman popilasyon ak katye ki touche yo pou yo ka bay done sou katye yo, sou batiman yo, sou fanmi yo, sou kijan moun yo okipe lojman yo, epi sou sèvis de baz ak enfrastrikti kominote yo pou yo ka enfome moun kap pwograme rekonstriksyon an. Foto sa a se nan Vale Boudon an yo te prann kote gen anpil kay ki te tonbe lè tranblemanditè a.*





## UNITE D'ADMINISTRATION DU TERRITOIRE EN EXERCICE DE PLANIFICATION

Une équipe au sein de l'Unité d'Aménagement du Territoire du Ministère de la Planification et de la Coopération Externe en plein exercice de planification. La composante 4 du Programme d'Appui à la reconstruction des quartiers et des communautés s'intéresse à la Planification Urbaine et Régionale et doit permettre la mise en place d'instruments de planification urbaine et régionale stratégique sur lesquels seront basées la reconstruction et la refondation territoriale.

## INITE KAP JERE TERITWA AP FE YON EGZESIS PLANIFIKASYON

*Yon ekip nan Inite Amenajman Teritwa a nan Ministè Planifikasyon ak Kooperasyon Ekstèn kap fè yon egzèsis planifikasyon. Konpozant 4 nan Pwogram pou Soutni Rekonstriksyon Katye ak Kominote yo enterese nan zafè Planifikasyon vil ak rejyon. Li gen pou li ede mete sou pye zouti pou planifikasyon stratejik vil ak rejyon yo. Sou baz zouti sa yo, leta ap ka fè rekonstriksyon ak refondasyon teritoryal la.*

## EDUCATION

### AMÉLIORER LA QUALITÉ DES INFRASTRUCTURES SCOLAIRES, AUGMENTER LA COUVERTURE SCOLAIRE ET AMÉLIORER LA QUALITÉ DES NORMES ÉDUCATIVES.

US\$30 millions soit 11% des allocations du FRH à date, ont été dédiés à trois activités liées à l'éducation (Reconstruction du Secteur Educatif, Opération d'Appui Budgétaire Ciblée, Appui à la Mise en Œuvre du Plan d'Éducation et de Réforme en Haïti). Une seule de ces activités est en cours d'exécution actuellement: elle a permis de distribuer un total de 225 000 kits scolaires sur deux ans et d'identifier sept (7) futurs sites de construction d'écoles.

## EDIKASYON

### AMÉLYORE KALITE ENFRASTRIKTI LEKOL YO, OGMANTE KANTITE TIMOUN KI ALE LEKOL EPI AMELYORE KALITE EDIKASYON AN.

Genyen 30 milyon dola ameriken swa 11 pou san nan sibvansyon FRH yo ki ale nan twa aktivite ki gen pou wè ak edikasyon (Rekonstriksyon Sektè Edikasyon an, Operasyon Apui Bidjè a pou yon bagay patikilye, Pwogram pou Soutni Egzekisyon Plan Edikasyon ak Refòm nan Peyi Dayiti). Yon sèl nan aktivite sa yo ap egzekite pou kounye a : li pèmèt yo bay pandan de lane 225 000 kit nan lekòl epi idantifye 7 kote yo pral bati nouvo lekòl.

### 120 000 ENFANTS REÇOIVENT DES KITS SCOLAIRES POUR LA RENTRÉE 2012

Les élèves de l'EFACAP, Kenskoff, reçoivent leurs kits scolaires contenant un sac à dos, des cahiers, plumes et crayons, quatre manuels et deux jeux d'uniformes. 120,000 kits pour les élèves, 238,000 uniformes et 800 kits pour les professeurs ont été distribués dans 289 écoles publiques dans les 10 départements.

### 120 000 TIMOUN RESEVWA KIT POU ANTRE LEKOL LA NAN ANE 2012 LA

Elèv nan EFACAP yo nan Kenskoff resevwa kit lekòl yo ki genyen yon valiz lekòl, kaye, plim ak kreyon, 4 liv lekòl ak de inifòm. 120,000 kit lekòl pou elèv, 238,000 inifòm, ak 800 kit pou pwofèsè te distribye nan 289 lekòl piblik nan 10 departman peyi a.



## GESTION DES RISQUES ET DESASTRES ET DEVELOPPEMENT DURABLE

Cinq projets du FRH contribuent aux efforts d'atténuer les risques de désastres naturels en Haïti (Réduction des Risques de Désastres dans le Département du Sud, Atténuation des Désastres Naturels dans le Département du Sud, Programme de Développement Durable du Sud Ouest d'Haïti, Renforcement des Capacités pour la Gestion des Risques de Désastres et le Plan de Prévention des Séismes pour le Grand Nord). Un total de US\$42 millions a été alloué pour ce groupe d'activités.

### JESYON RISK AK DEZAS AK DEVLOPMAN DIRAB

*Genyen senk pwajè FRH ki gen pou wè nan efò ki fèt pou diminye risk dezast natirèl yo nan peyi Dayiti (Rediksyon Risk Dezast nan Depatman Sid, Diminye Dezast Natirèl nan Depatman Sid, Pwogram pou Devlopman ki dire nan Sidwès peyi Dayiti, Ranfosman Kapasite pou Jesyon Risk Dezast ak Plan Prevansyon Tranblemanditè pou Nò peyi Dayiti). Se yon total 42 milyon dola ameriken ki bay pou gwoup akitvite sa yo.*

### UNE ECOLE REHABILITEE A CITE SOLEIL POUR SERVIR D'ABRI PROVISOIRE

Auditorium de Cité Soleil: cette école, réhabilitée pour servir d'abri en cas de catastrophe naturelle, peut accueillir entre 150 et 200 personnes. Au total, le programme a construit quatre nouveaux refuges et réhabilité dix abris dans tout le pays. Ces abris ont augmenté la quantité d'«espaces sûrs» pour 2000 personnes parmi les populations les plus vulnérables en cas de cyclone tropical. Au vu de l'extrême urgence de fournir des abris, la réhabilitation de bâtiments a été préférée à la construction comme étant beaucoup plus rapide à exécuter et beaucoup moins compliquée en termes de problèmes fonciers.

### YON LEKOL KI REKONSTWI SITE SOLEY POU SEVI KOM ABRI PWOVIZWA

*Oditoryom Site Solèy : lekòl sa ki rekonstwi pou sevi kom abri le gen katastwòf, ka akeyi ant 150 ak 200 moun. Pwogram nan bati kat nouvo refij epi rebati dis abri nan tout peyi a. Abri sa yo ogmante kantite espas ki gen sekirite pou 2000 moun pami popilasyon ki pi vilnerab yo lè gen siklòn twopikal. Lè yo evalye kijan ijans la ye nan zafè bay moun yo abri, yo prefere rekonstwi abri yo pito paske li pi rapid e li gen mwens konplikasyon sitou pou sa ki gen pou wè ak pwoblèm teren.*



## MURS DE GABIONS (1)

Dans la commune de Chantal, non loin des Cayes, sans les murs de gabions la ville aurait été inondée par la rivière de l'Acul, lors du passage de l'ouragan Sandy. Le mur a été construit sur 400ml. C'est un des 17 projets exécutés dans le cadre du Programme de la réduction des vulnérabilités dans le Sud axés, entre autres, sur la reforestation, la protection des berges et le curage de rivières des lits, la correction de ravines et la conservation de sol ainsi que la protection/réduction des risques d'inondations.

### MI GABYON (1)

*Nan kominn Chantal, pa two lwen vil Okay, si pa gen mi gabyon, rivyè lakil tap inonde vil la lè ouragan Sandy te pase. Mi sa konstwi sou 400 m. Se youn nan 17 pwojè ki fèt nan Pwogram Rediskyon risk dezans nan Sid la ki chita sou rebwaze, pwoteje rivaj yo epi sous rivye yo, korije ravinn yo epi konseve tè a ak pwoteje/redwi risk inondasyon yo.*



## MURS DE GABIONS (2)

Enfants rentrant chez eux après l'école sur le chemin près du des murs construits pour protéger la communauté de Torbeck. Ce sont 182 ml de mur de soutènement qui ont été très efficaces pour protéger les habitants pendant l'ouragan Sandy. Par ailleurs 250 ml de gabions protègent maintenant la berge qui était vraiment érodée.

### MI GABYON (2)

Timoun kap antre lakay yo apre lekòl sou yon chimen ko bò mi gabyon yo konstwi pou pwoteje kominote Tobek la. Se 182 mètr mi sa yo ki te pwoteje abitan yo pandan ouragan Sandy. Genyen 250 mètr gabyon kap pwoteje rivaj la paske li te vreman pat bon.





### CANAL DE DRAINAGE A TORBECK, PRÈS DES CAYES

Ce canal de drainage de 430 m réduit la vulnérabilité de la population des Cayes face aux fortes pluies en diminuant les risques d'inondations. Les gens qui habitent sur cette zone sont extrêmement satisfaits. Les travaux ont été réalisés par la Direction Départementale Sud du Ministère de l'environnement.

### CANAL DRENAJ NAN TOBEK, BO VIL OKAY

*Kanal drenaj sa ki mezire 430 mètr diminye vilnerabilite popilasyon Okay la fas a gwo lapli epi li diminye risk inondasyon yo. Moun ki abite nan zòn nan satisfè anpil. Se Direksyon Depatmantal Ministè Anviwonman an ki te fè travay sa yo.*



### PROJET DE CONSERVATION DE SOL

Dans le cadre d'un projet de conservation de sol et de reboisement, à Port-Salut, sur une colline déboisée au sol calcaire, des canaux de contours ont été mis en place pour éviter l'érosion. De plus des arbres ont été plantés dans les canaux pour régénérer la couverture végétale. Pendant la durée du projet, plus de 15 000 personnes ont travaillé par jour. Avant le projet la pluie causait beaucoup de problèmes pour les habitants car elle emportait les sols.

### KONSEVE TE A NAN PO SALI

*Nan kad pwòjè pou konsève tè a epi rebwaze nan Pò Sali, sou yon ti mòn ki pa gen anpil pyebwa epi ki gen tè kalkè, genyen kanal ki mete pou fe kontou li pou evite ewozyon. Epi yo plante pyebwa nan kanal yo pou refè kouveti vejetal la mòn nan. Pandan pwòjè a, genyen plis pase 15000 moun ki travay chak jou. Avan pwòjè a, lapli te konn bay moun nan zòn nan anpil pwoblèm paske li te konn pote tè a ale.*

## BATEAU DE PÊCHEUR RÉPARÉ A PORT-SALUT

DYE SEL MET (“Dieu est le Seul Maître”) : un des 60 bateaux réparés dans la région des Cayes. Les bateaux réparés ont bénéficié directement à 240 pêcheurs avec plus de 1500 bénéficiaires indirects. Cette réalisation entre dans le cadre de la phase I de l’Initiative Côte Sud (ICS) qui se veut une initiative de 20 ans visant initialement le développement durable dans les 18 communes du Département du Sud.

## BATO PECHE KI REPARE NAN PO SALI

DYE SEL MET: youn nan 60 bato ki repare nan rejyon Okay. Bato ki repare yo ede direkteman 240 pechè ak plis pase 1500 lòt moun. Travay sa se faz I nan Inisyativ Kot Sid (IKS) ki vle travay sou 20 lane pour rive devlope pou lontan nan 18 kominn depatman Sid la.



**Photographe :** Jeune photographe haïtienne, Julie Rouzier a étudié la communication visuelle en France et travaille en Haïti en tant que photographe freelance depuis cinq ans avec des entreprises du secteur privé, des entités gouvernementales et non gouvernementales . Elle participe aussi à des ateliers d'enseignement de la photographie à travers "Fotokonbit", une organisation à but non lucratif créée pour apprendre à de jeunes Haïtiens à raconter leurs propres histoires à travers la photographie.

**Fotograf :** Julie Rouzier, se yon jèn fotograf ayisyèn, ki etidye kominikasyon vizyèl nan peyi Lafrans et ki ap travay nan peyi Dayiti tankou fotograf depi senk lane ak biznis sektè prive a, biwo leta ak oganizasyon ko pa nan gouvènman. Li patisipe tou nan atelye kap aprann moun fè foto ak "Fotokonbit", yon oganizasyon ki pap travay pou rantrè lajan ki kreye pou aprann jèn Ayisyen yo rakonte pwòp istwa pa yo nan foto yap fè.

**Crédit Photos:** Fonds de Reconstruction d'Haïti /Kredi Foto : Fon pou Rekonstriksyon Ayiti

**Contact/Kontak :** info@haitireconstructionfund.org

Le Fonds de Reconstruction d'Haïti (FRH) est un partenariat entre le Gouvernement d'Haïti et la communauté internationale dont l'objectif est d'aider à financer la reconstruction post-séisme. Au 19 février 2013, le total des promesses de dons des 19 donateurs du FRH s'élève à US \$ 396 millions, dont US\$ 292 millions ont été alloués pour 19 projets de reconstruction à la demande du Gouvernement Haïtien. Les projets couvrent le logement, l'enlèvement et le recyclage de débris, l'éducation, la gestion des risques et désastres, la santé, l'énergie ainsi que le développement durable. Toute les activités financées sont évaluées et supervisées par des Entités Partenaires qui incluent actuellement la Banque Interaméricaine de Développement, la Société de Financement Internationale, les Nations Unies et la Banque Mondiale . Le FRH est dirigé par le Gouvernement Haïtien et ne répond qu'aux requêtes de financement du Gouvernement. Il sera fonctionnel jusqu'en 2017.

*Fon pou Rekonstriksyon Ayiti (FRH) se yon patenarya ant kominote entènasyonal la ak Gouvènman ayisyen pou finanse rekonstriksyon an apre tranblemanntè a. Rive nan dat 19 fevriye 2013, genyen 19 donatè ki te angaje yo pou yo bay \$396 milyon dola ameriken nan FRH. Nan kob sa, genyen 292 milyon dola ki bay pou 19 pwòjè rekonstriksyon sou demand Gouvènman Ayisyen an. Pwojè sa yo kouvri sektè tanko Lojman, retire ak resikle debri, edikasyon, jesyon risk ak dezaz, lasante, enèji ak devlopman dirab. Antite Patne yo fè evalyasyon ak sipevizyon tout aktivite ki jwenn finansman yo. Pami Antite sa yo genyen pou kounyèa Bank Enteameriken pou Devlopman, Sosyete Finansman Entenasyonal, Nasyonzini ak Bank Mondyal.*

*Se Gouvènman Ayisyen an kap dirije FRH e Fon an repon demand finansman gouvènman an selman. Lap gen poul fonksyone jis lane 2017.*

[www.fondsdereconstructiondhaiti.org](http://www.fondsdereconstructiondhaiti.org)  
[www.haitireconstructionfund.org](http://www.haitireconstructionfund.org)

